

Lam

Chapter 1

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

1
כַּלְמָנָה הִיָּתָה עָם רַבָּתִי הָעִיר בָּדָד יֹשְׁבָה וַאֲיָכָה
como-viuda ha-llegado-a-ser pueblo grande-de la-ciudad solitaria se-sienta ¡Cómo!
[H0490](#) [H1961](#) [H0910](#) [H3427](#)

ס לָמַס: הִיָּתָה בְּמִדְיָנוֹת שְׂרָתִי בְּנֻזִּים רַבָּתִי
S para-tributo ha-llegado-a-ser las-provincias señora-entre las-naciones grande-entre
[H4522](#) [H1961](#) [H4082](#) [H8282](#)

¡CÓMO está sentada sola la ciudad populosa! La grande entre las naciones se ha vuelto como viuda, la señora de provincias es hecha tributaria.

2
מְנַחֵם לָהּ אֵין לַחֲיָהּ עַל וּדְמָעָתָהּ בַּלַּיְלָהּ תִּבְכֶּה בָּכּוֹ
consolador para-ella no-hay su-mejilla sobre y-su-lágrima en-la-noche llora Llorando
[H5162](#) [H0369](#) [H3895](#) [H1832](#) [H3915](#) [H1058](#) [H1058](#)

הֵיוּ כָּהָּ בָּגְדוּ רֵעֵיהָ כָּל- אַהֲבֵיהָ מְכָל-
han-llegado-a-ser contra-ella traicionaron sus-compañeros todos sus-amantes de-todos
[H1961](#) [H0898](#) [H7453](#) [H3605](#) [H0157](#) [H3605](#)

ס לְאֵיבִים: לָהּ
S por-enemigos para-ella
[H0341](#)

Amargamente llora en la noche, y sus lágrimas en sus mejillas; no tiene quien la consuele de todos sus amadores: todos sus amigos le faltaron, volviéronsele enemigos.

3
יֹשְׁבָה הִיא עֲבָדָה וּמִרְבַּ מַעֲנִי יְהוּדָה גָּלְתָהּ
habita ella servidumbre y-de-mucha de-aflicción Judá Ha-ido-al-exilio
[H3427](#) [H1931](#) [H5656](#) [H7230](#) [H6040](#) [H3063](#) [H1540](#)

בֵּין הַשִּׁנּוּת רִדְפֶיהָ כָּל- מְנוּחַ מִצָּאָה לֹא בְּנֻזִּים
entre la-alcanzaron sus-perseguidores todos reposo ha-encontrado no entre-las-naciones
[H0996](#) [H5381](#) [H7291](#) [H3605](#) [H4494](#) [H4672](#) [H3808](#)

ס הַמִּצָּרִים:
S las-angustias
[H4712](#)

Fuése Judá, á causa de la aflicción, y de la grandeza de servidumbre; ella moró entre las gentes, y no halló descanso: todos sus perseguidores la alcanzaron entre estrechuras.

4
כָּל- מוֹעֵד בָּאֵי מִבְּלִי אֲבָלוֹת צִיּוֹן דְּרָכֶי
todas la-fiesta los-que-vienen-a por-falta-de están-de-luto Sion Los-caminos-de
[H3605](#) [H4150](#) [H0935](#) [H1097](#) [H0057](#) [H6726](#) [H1870](#)

וְהִיא נֹנָחוֹת בְּתוּלֹתֶיהָ נֶאֱנָחִים כֹּהֲנֵיהָ שׁוֹמְמִין שְׁעָרֶיהָ
y-ella están-afligidas sus-virgenes gimen sus-sacerdotes están-desoladas sus-puertas
[H1931](#) [H3013](#) [H1330](#) [H0584](#) [H3548](#) [H8074](#) [H8179](#)

ס לָהּ: מֵר-
S tiene-ella amargura
[H4751](#)

Las calzadas de Sión tienen luto, porque no hay quien venga á las solemnidades; todas sus puertas están asoladas, sus sacerdotes gimen, sus vírgenes afligidas, y ella tiene amargura.

5 יהוה כי שָׁלוֹ אֹיְבֵיהֶם לְרֹאשׁ צָרֵיהֶם הָיוּ
YHWH porque prosperan sus-enemigos por-cabeza sus-adversarios Han-llegado-a-ser
[H3068](#) [H7951](#) [H0341](#) [H1961](#)

שְׁבִי הָלְכוּ עוֹלָלֵיהֶם פְּשָׁעֵיהֶם רַב- עַל הוֹנָה
cautivos han-ido sus-niños sus-transgresiones la-multitud-de por la-ha-afligido
[H1980](#) [H5768](#) [H6588](#) [H7230](#) [H3013](#)

לְפָנֶי- צָר: ס
delante-de el-adversario S
[H6440](#)

Sus enemigos han sido hechos cabeza, sus aborrecedores fueron prosperados; porque Jehová la afligió por la multitud de sus rebeliones: sus niños fueron en cautividad delante del enemigo.

6 הָיוּ הִדְרָה כָּל- צִיּוֹן (מִבֶּת-) [בַּת-] [מִן-] וַיֵּצֵא
han-llegado-a-ser su-esplendor todo Sion (de-la-hija-de) [la-hija-de] [de] Y-ha-salido
[H1961](#) [H1926](#) [H3605](#) [H6726](#) [H1323](#) [H1323](#) [H3318](#)

כֹּחַ בְּלֹא- וַיֵּלְכוּ מִרְעָה מִצָּנוֹ לֹא- כְּאֵילִים שָׂרֵיהֶם
fuerza sin y-han-ido pasto han-encontrado no como-ciervos sus-príncipes
[H3808](#) [H3212](#) [H4829](#) [H4672](#) [H3808](#) [H0354](#) [H8269](#)

לְפָנֶי רוֹדֵף: ס
delante-de el-perseguidor S
[H7291](#) [H6440](#)

Fuése de la hija de Sión toda su hermosura: sus príncipes fueron como ciervos que no hallan pasto, y anduvieron sin fortaleza delante del perseguidor.

7 כָּל וּמְרוֹדֵיהֶם עֲנִיָּה יָמֵי יְרוּשָׁלַם זָכַרְתָּ
todas y-sus-vagabundeos su-aflicción los-días-de Jerusalén Ha-recordado
[H3605](#) [H4788](#) [H6040](#) [H3117](#) [H3389](#) [H2142](#)

בִּיד- עֲמָהּ בִּנְפֹל קָדָם מִיָּמֵי הָיוּ אֲשֶׁר מִחַמְדֵּיהֶם
en-mano-de su-pueblo al-caer antiguo desde-los-días-de fueron que sus-cosas-preciosas
[H3027](#) [H5307](#) [H3117](#) [H1961](#) [H4262](#)

עַל שָׁחֲקוּ צָרִים רָאוּהָ לָהּ עוֹזֵר וְאֵין צָר
de se-burlaron los-adversarios la-vieron para-ella ayudador y-no-había adversario
[H7832](#) [H7200](#) [H5826](#) [H0369](#)

מִשְׁבֶּתָּהּ: ס
su-destrucción S
[H4868](#)

Jerusalem, cuando cayó su pueblo en mano del enemigo y no hubo quien le ayudase, se acordó de los días de su aflicción, y de sus rebeliones, y de todas sus cosas deseables que tuvo desde los tiempos antiguos: miráronla los enemigos, y escarnecieron de sus sábados.

8 כָּל- הִיתָה לְנִידָה כֵּן עַל- יְרוּשָׁלַם חַטָּאָה חַטָּא
todos ha-llegado-a-ser por-inmunda eso por Jerusalén ha-pecado Pecado
[H3605](#) [H1961](#) [H5206](#) [H3389](#) [H2398](#) [H2399](#)

נֶאֱנָחָה הִיא גַם- עֶרְוֹתָהּ רָאוּ כִי- הִזְלִיחַ מִכְבָּדֶיהָ
gime ella también su-desnudez vieron porque la-han-despreciado los-que-la-honran
[H0584](#) [H1931](#) [H1571](#) [H6172](#) [H7200](#) [H2107](#) [H3513](#)

וְחָשָׁב אַחֲזָר: ס
y-se-ha-vuelto atrás S
[H0268](#) [H7725](#)

Pecado cometió Jerusalem; por lo cual ella ha sido removida: todos los que la honraban la han menospreciado, porque vieron su vergüenza; y ella suspira, y se vuelve atrás.

פלאים asombrosamente H6382	וַתֵּרֶד y-ha-descendido H3381	אַחֲרֵיהֶּ su-fin H0319	זָכְרָהּ recordó H2142	לֹא no H3808	בְּשׁוּלֶיהָ en-sus-faldas H7757	טִמְאַתָּהּ Su-inmundicia H2932	9
כִּי porque	עֲנִי mi-aflicción H6040	אֶת־ (marca-de-objeto) H0853	יְהוָה YHWH H3068	רְאֵה Mira H7200	לָהּ para-ella	מְנַחֵם consolador H5162	אֵין no-hay H0369
				ס S	אֹיֵב: el-enemigo H0341	הִגְדִּיל se-ha-engrandecido H1431	

Sus inmundicias en sus faldas; no se acordó de su postrimería: por tanto ella ha descendido maravillosamente, no tiene consolador. Mira, oh Jehová, mi aflicción, porque el enemigo se ha engrandecido.

רְאֵתָהּ ella-vio H7200	כִּי־ porque	מַחְמְדֶיהָ sus-cosas-preciosas H4261	כָּל־ todas H3605	עַל־ sobre	צָר el-adversario	פָּרַשׁ ha-extendido H6566	יָדוֹ Su-mano H3027	10
בְּקָהֶל en-la-asamblea H6951		יָבֹאוּ entrarán H0935	לֹא־ no H3808	צִוִּיתָהּ mandaste H6680	אֲשֶׁר los-cuales	מִקְדָּשָׁהּ su-santuario H4720	בָּאוּ entraron-en H0935	גוֹיִם naciones
							לָךְ: S tuya	

Extendió su mano el enemigo á todas sus cosas preciosas; y ella ha visto entrar en su santuario las gentes, de las cuales mandaste que no entrasen en tu congregación.

		מַחְמְדֵיהֶם [sus-cosas-preciosas] H4262	נָתַן han-dado H5414	לֶחֶם pan H3899	מְבַקְשִׁים buscando H1245	נֹאנְחִים gime H0584	עַמָּה su-pueblo	כָּל־ Todo H3605	11
כִּי porque	וְתִבְיָטָהּ y-observa H5027	יְהוָה YHWH H3068	רְאֵה Mira H7200	נַפֶּשׁ el-alma H5315	לְהַשְׁיב para-restaurar H7725	בָּאֵכֶל por-comida H0400	מַחְמְדֵיהֶם (sus-cosas-preciosas) H4261		
						ס S	זוֹלָלָה: despreciable	הָיִיתִי he-llegado-a-ser H1961	

Todo su pueblo buscó su pan suspirando; dieron por la comida todas sus cosas preciosas, para entretener la vida. Mira, oh Jehová, y ve que estoy abatida.

מְכָאֹיֵב dolor H4341	יֵשׁ hay H3426	אִם־ si	וְרָאוּ y-ved H7200	הַבֵּיטוּ Mirad H5027	דֶּרֶךְ el-camino? H1870	עָבְרִי los-que-pasáis-por	כָּל־ todos H3605	אֲלֵיכֶם a-vosotros H0413	לֹא ¿No H3808	12
	בַּיּוֹם en-el-día-de H3117		יְהוָה YHWH H3068	הוֹנִיחַ afligió H3013	אֲשֶׁר el-cual	לִי a-mí	עוֹלָל me-ha-sido-hecho	אֲשֶׁר el-cual	כְּמִכְאֹבִי como-mi-dolor H4341	
								ס S	אָפוּ: su-ira H0639	חֲרוֹן el-ardor-de H2740

¿No os conmueve á cuantos pasáis por el camino? Mirad, y ved si hay dolor como mi dolor que me ha venido; porque Jehová me ha angustiado en el día de la ira de su furor.

רֶשֶׁת	פָּרֵשׁ	וַיִּרְדְּנָה	בְּעֲצָמָי	אֵשׁ	שָׁלַח־	מִמָּרוֹם	13
una-red	ha-extendido	y-los-dominó	en-mis-huesos	fuego	ha-enviado	Desde-lo-alto	
H7568	H6566		H6106	H0784	H7971	H4791	
דָּוָה:	הַיּוֹם	כָּל־	שְׂמֹמָה	אֲחֹר־	הָשִׁבְנִי	לְרַגְלִי	
enferma	el-día	todo	desolada	atrás	me-ha-hecho-volver	para-mis-pies	
H1739	H3117	H3605	H8076	H0268	H7725	H7272	

ס
S

Desde lo alto envió fuego en mis huesos, el cual se enseñoreó: ha extendido red á mis pies, tornóme atrás, púsome asolada, y que siempre tenga dolor.

עַל־	עָלוּ	יִשְׁתַּדְּנֻ	בְּיָדוֹ	פִּשְׁעֵי	עַל־	נִשְׁקָד׃	14
sobre	han-subido	se-entrelazan	por-su-mano	mis-transgresiones	el-yugo-de	Ha-sido-atado	
	H5927	H8276	H3027	H6588	H5923	H8244	
לֹא־	בְּיָדַי	אֲדֹנָי	נָתַנְנִי	כַּחֲ	הַקָּשִׁילַי	צְוֹאֲרִי	
no	en-manos-de	el-Señor	me-ha-entregado	mi-fuerza	ha-hecho-tropezar	mi-cuello	
H3808	H3027	H0136	H5414		H3782		

ס
S

קוּם: אוֹכֵל
levantarme puedo
[H3201](#)

El yugo de mis rebeliones está ligado por su mano, enlazadas han subido sobre mi cerviz: ha hecho caer mis fuerzas: hame entregado el Señor en sus manos, contra quienes no podré levantarme.

עָלַי	קָרָא	בְּקִרְבִּי	אֲדֹנָי	וְאֲבִירַי	כָּל־	סָלָה	15
contra-mí	ha-convocado	en-mi-medio	el-Señor	mis-valientes	a-todos	Ha-rechazado	
	H7121	H7130	H0136	H0047	H3605		
לְבַתְּוִלָּה	אֲדֹנָי	דָּכַדָּךְ	גֵּת	בְּחוּרַי	לְשֹׁכֵר	מוֹעֵד	
a-la-virgen	el-Señor	ha-pisado	un-lagar	a-mis-jóvenes	para-quebrantar	una-asamblea	
H1330	H0136	H1869	H1660	H0970	H7665	H4150	

ס
S

יְהוּדָה: בֵּת־
Judá hija-de
[H3063](#) [H1323](#)

El Señor ha hollado todos mis fuertes en medio de mí; llamó contra mí compañía para quebrantar mis mancebos: como lagar ha pisado el Señor á la virgen hija de Judá.

רָחֵק	כִּי־	מַיִם	וַיִּרְדֵּה	עֵינִי	וְעֵינִי	בּוֹכָה	אֲנִי	וְאַלֵּה	עַל־	16
está-lejos	porque	agua	derrama	mi-ojo	mi-ojo	estoy-llorando	yo	estas-cosas	Por	
H7368		H4325	H3381			H1058	H0589	H0428		
כִּי	שׁוֹמְמִים	בָּנָי	הָיוּ		נַפְשִׁי	מְשִׁיב	מְנַחֵם	מִמֶּנִּי		
porque	desolados	mis-hijos	han-llegado-a-ser		mi-alma	que-restaure	un-consolador	de-mí		
	H8074		H1961		H5315	H7725	H5162			

ס
S

אֹיֵב: נֶבֶר
el-enemigo ha-prevalecido
[H0341](#) [H1396](#)

Por esta causa yo lloro; mis ojos, mis ojos fluyen aguas; porque se alejó de mí consolador que dé reposo á mi alma: mis hijos son destruídos, porque el enemigo prevaleció.

יְהוָה	צִוָּה	לָהּ	מְנַחֵם	אֵין	בְּיָדֶיהָ	צִיּוֹן	פָּרְשָׁה	17
YHWH	ha-mandado	para-ella	consolador	no-hay	sus-manos	Sion	Ha-extendido	
H3068	H6680		H5162	H0369	H3027	H6726	H6566	
לְנֶדָה	יְרוּשָׁלַם	הִיטָה	צָרִיו	סְבִיבָיו	לִיעָקֹב			
por-inmunda	Jerusalén	ha-llegado-a-ser	sus-adversarios	a-su-alrededor	contra-Jacob			
H5079	H3389	H1961		H5439	H3290			
					ס	בֵּינֵיהֶם:		
					S	entre-ellos		
						H0996		

Sión extendió sus manos, no tiene quien la consuele; Jehová dió mandamiento contra Jacob, que sus enemigos lo cercasen: Jerusalem fué en abominación entre ellos.

[עַמִּים]	כָּל־	נָא	שְׁמָעוּ	מְרִיתִי	פִּיהוּ	כִּי	יְהוָה	הוא	צָדִיק	18
[los-pueblos]	todos	por-favor	Oíd	me-rebelé	su-boca	porque	YHWH	es	Justo	
	H3605	H4994	H8085	H4784	H6310		H3068	H1931	H6662	
ס	בְּשָׁבִי:	הָלְכוּ	וּבְחוּרֵי	בְּתוּלֹתַי	מִכְאָלִי	וְרָאוּ	(הָעַמִּים)			
S	al-cautiverio	han-ido	y-mis-jóvenes	mis-vírgenes	mi-dolor	y-ved	(los-pueblos)			
		H1980	H0970	H1330	H4341	H7200				

Jehová es justo; que yo contra su boca me rebelé. Oid ahora, pueblos todos, y ved mi dolor: mis vírgenes y mis mancebos fueron en cautiverio.

בְּעִיר	וְזִקְנֵי	כַּהֲנֵי	רְמוּנֵי	הֵמָּה	לְמֵאֲהָבִי	קָרָאתִי	19
en-la-ciudad	y-mis-ancianos	mis-sacerdotes	me-engañaron	ellos	a-mis-amantes	Llamé	
	H2205	H3548		H1992	H0157	H7121	
נַפְשָׁם:	אֶת־	וַיַּשְׁבִּיבוּ	לָמוֹ	אֲכָלִי	בִקְשׁוּ	כִּי־	נָּוְעוּ
su-alma	(marca-de-objeto)	y-restauraron	para-ellos	comida	buscaron	porque	expiraron
H5315	H0853	H7725		H0400	H1245		H1478
						ס	
						S	

Dí voces á mis amadores, mas ellos me han engañado; mis sacerdotes y mis ancianos en la ciudad perecieron, buscando comida para sí con que entretenir su vida.

נִהְפָּךְ	חֲמֻרְמָרוּ	מַעֵי	לִי	צָר־	כִּי־	יְהוָה	רְאֵה	20
se-ha-revuelto	están-agitadas	mis-entrañas	para-mí	angustia	porque	YHWH	Mira	
H2015		H4578		H6887		H3068	H7200	
שִׁכְלָה־	מִחוּץ	מְרִיתִי	מָרוּ	כִּי	בְּקִרְבִּי	לִבִּי		
despoja-de-hijos	afuera	me-rebelé	amargamente	porque	en-mi-interior	mi-corazón		
	H2351	H4784	H4784		H7130			
			ס	כְּמוֹת־	בְּבֵית	חֶרֶב		
			S	como-la-muerte	en-la-casa	la-espada		
				H4194		H2719		

Mira, oh Jehová, que estoy atribulada: mis entrañas rugen, mi corazón está trastornado en medio de mí; porque me rebelé desafortadamente: de fuera deshió el cuchillo, de dentro parece una muerte.

אֵי־בִי	כָּל־	לִי	מְנַחֵם	אֵין	אֲנִי	נִבְאָנְחָה	כִּי	שָׁמְעוּ
mis-enemigos	todos	para-mí	consolador	no-hay	yo	gimo	que	Han-oído
H0341	H3605		H5162	H0369	H0589	H0584		H8085
קִרְאָתָּהּ	יּוֹם־	הַבָּאָתָּהּ	עָשִׂיתָ	אַתָּה	כִּי	שִׂשׁוּ	רָעִיתִי	שָׁמְעוּ
que-proclamaste	el-día	has-traído	lo-hiciste	tú	porque	se-regocijaron	mi-mal	han-oído
H7121	H3117	H0935				H7797		H8085
						ס	כְּמוֹנִי:	וְיִהְיוּ
						S	como-yo	y-serán
							H3644	H1961

Oyeron que gemía, y no hay consolador para mí: todos mis enemigos han oído mi mal, se han holgado de que tú lo hiciste. Harás venir el día que has anunciado, y serán como yo.

עַל־	לִי	עוֹלָלְתָּ	כְּאִשֶּׁר	לְמוֹ	וְעוֹלָלְ	לְפָנַיִךְ	רָעִיתָם	כָּל־	תָּבֵא
por	a-mí	me-hiciste	como	a-ellos	y-hazles	delante-de-ti	su-maldad	toda	Venga
						H6440		H3605	H0935
פ	דָּוִי:	וְלִבִּי	אֲנַחְתִּי	רַבּוֹת	כִּי־	פְּשָׁעַי	כָּל־		
P	está-enfermo	y-mi-corazón	mis-gemidos	muchos	porque	mis-transgresiones	todas		
	H1742		H0585			H6588	H3605		

Entre delante de ti toda su maldad, y haz con ellos como hiciste conmigo por todas mis rebeliones: porque muchos son mis suspiros, y mi corazón está doloroso.